

— ЯКОБ ГРИММ —

ГЕРМАНСКАЯ МИФОЛОГИЯ

— Том II —

Перевод
Д. С. Колчигина

2-е издание, дополненное



Издательский Дом ЯСК
Москва 2019

УДК 82/820
ББК 82.3(3)
Г 84

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Гримм Якоб

Г 84 Германская мифология. Т. II / Пер., коммент. Д. С. Колчигина. Под ред. Ф. Б. Успенского. — 2-е изд. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. — 976 с. — (Studia philologica).

ISBN 978-5-907117-31-0 (т. II)

ISBN 978-5-6040760-6-4

«Германская мифология» — фундаментальное исследование, посвященное историческому мировоззрению континентальных германцев и принадлежащее перу Якоба Гримма (1785—1863), одного из крупнейших языковедов XIX века, старшего из братьев Гримм. Книга оказала всестороннее влияние на целое поколение ученых и стала источником вдохновения филологов и этнографов по всему миру (в том числе и русских ученых). Вместе с «Германской мифологией» в фольклористике утвердилась новая методологическая школа, работающая с мифом как с живой частью языка, ядром непреходящей народной традиции. Во многих отношениях работа Гримма остается непревзойденным эталоном: в частности, это наиболее полный источниковедческий труд по данной теме.

В настоящем издании представлен первый перевод «Германской мифологии» на русский язык; перевод выполнен по наиболее полному, четвертому, изданию книги (завершено в 1878 году) без купюр и сокращений. В переводе разрешаются основные сложности, с которыми сталкивается современный читатель оригинала «Германской мифологии»; полностью переведены все содержащиеся в книге цитаты на разных языках, древних и новых, текст снабжен списком литературы и комментариями. Многоязычный цитируемый материал составляет не менее трети всей книги и не переводился ни у автора, ни в современных переизданиях. Что касается литературы, Гримм ссылается на сотни источников, среди которых много редких и малоизвестных; ссылки, однако, по традиции XIX века приводятся автором в сокращениях и в данном издании расшифрованы впервые. Таким образом, на русском языке выходит первое в истории академическое издание «Германской мифологии», включающее в себя весь необходимый справочный аппарат.

УДК 82/820
ББК 82.3(3)

ISBN 978-5-907117-31-0



9 785907 117310 >

© Д. С. Колчигин (перевод на русский язык, комментарии, научный аппарат), 2018
© Издательский Дом ЯСК, 2018

Содержание

Глава XX. Стихии	7
<i>Примечания к главе XX.</i>	74
Глава XXI. Деревья и животные	99
<i>Примечания к главе XXI.</i>	152
Глава XXII. Небо и звезды	172
<i>Примечания к главе XXII.</i>	208
Глава XXIII. День и ночь	222
<i>Примечания к главе XXIII.</i>	242
Глава XXIV. Лето и зима	258
<i>Примечания к главе XXIV.</i>	294
Глава XXV. Время и мир	304
<i>Примечания к главе XXV.</i>	341
Глава XXVI. Души	353
<i>Примечания к главе XXVI.</i>	367
Глава XXVII. Смерть	373
<i>Примечания к главе XXVII.</i>	390
Глава XXVIII. Судьба и благополучие	399
<i>Примечания к главе XXVIII.</i>	424
Глава XXIX. Олицетворения	439
<i>Примечания к главе XXIX.</i>	458
Глава XXX. Поэзия	466
<i>Примечания к главе XXX.</i>	480
Глава XXXI. Призраки	484
<i>Примечания к главе XXXI.</i>	523
Глава XXXII. Пресуществление	532
<i>Примечания к главе XXXII.</i>	565
Глава XXXIII. Дьявол	573
<i>Примечания к главе XXXIII.</i>	620

Глава XXXIV. Колдовство	634
<i>Примечания к главе XXXIV</i>	715
Глава XXXV. Суеверие	735
<i>Примечания к главе XXXV</i>	784
Глава XXXVI. Болезни	802
<i>Примечания к главе XXXVI</i>	849
Глава XXXVII. Травы и камни	870
<i>Примечания к главе XXXVII</i>	908
Глава XXXVIII. Заговоры и заклинания	928
<i>Примечания к главе XXXVIII</i>	962

